

**3.1** - Dans les exemples en tahitien, les déterminants **TEIE**, **TENĀ**, **TERĀ** sont la trace d'une opération de **fléchage situationnel**, c'est-à-dire une opération d'identification d'éléments présents dans la situation. Il s'agit dans ce cas de localisation spatiale.

Si, en anglais, seuls deux déterminants, *THIS* et *THAT*, correspondent à cette opération de fléchage situationnel ou contextuel, il en est tout autrement en langue tahitienne.

Pour l'opération de fléchage situationnel correspondant à la localisation spatiale, le tahitien fait appel à trois déterminants différents selon que l'élément identifié se situe :

1. près de l'énonciateur : **teie pere'o'o** (cette voiture-ci / *this car*)
2. près du co-énonciateur : **tenā pere'o'o** (cette voiture-là / *that car*)
3. éloigné de l'énonciateur aussi bien que du co-énonciateur : **terā pere'o'o** (cette voiture-là / *that car over there*).

**3.2** - Dans le cas du fléchage contextuel, identification d'un élément présent dans le contexte de manière explicite ou implicite, le déterminant utilisé en tahitien est **TAUA** ... suivi de **NEI/NA** ou **RA** : **taua pere'o'o ra** (cette voiture-là / *that car*), désigné dans la grammaire de l'Académie tahitienne comme le démonstratif de rappel, la présence des éléments **NEI/NA/RA** indiquant respectivement la proximité de la personne qui parle, la proximité de la personne à qui l'on parle, et enfin l'éloignement des deux.

- 57
- « 'Ua 'ite ānei 'oe i te pere'o'o 'āpī o Tiare ?  
- 'Ē, mea au roa nā'u **taua pere'o'o ra**, mea nehenehe mau. »  
« As-tu vu la voiture neuve de Tiare ?  
- Oui, j'aime bien cette voiture, elle est belle. »  
"Have you seen Tiare's new car?  
- Yes, I like that car; it's very nice."

Dans tous ces exemples, en tahitien, en français et en anglais, les déterminants **TEIE**, **TENĀ**, **TERĀ**/ *CETTE/THIS, THAT* sont la trace d'une opération de fléchage situationnel.

S'il s'agit bien d'identifier un ou des éléments préalablement extraits, l'identification ici est une **double identification**, ainsi que le font apparaître les paraphrases des différentes étapes de cette identification :

**J'adore cette voiture garée dans la rue.**

1. Il y a **une voiture** garée dans la rue : extraction
2. Je parle de **la voiture garée dans la rue** : fléchage (première identification)
3. **C'est la voiture** garée dans la rue **que j'adore** : fléchage (deuxième identification)